

# Coffee Mill smart **G**

コーヒーミル・スマート G

取扱説明書

**Instruction Manual**

使用说明书

使用説明書

취급설명서

**HARIO**

# Coffee Mill smart **G**

コーヒーマル・スマート G

**Bedienungsanleitung**

**Manuel d'instructions**

**Manual de instrucciones**

**Manual de instruções**

**HARIO**

## 日本語

お買いあげ誠にありがとうございます。正しくご使用していただくため、この取扱説明書を必ずお読みください。また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

## 特 長

- ハンドルをバンド部分に収納できるコンパクトな設計で持ち運びに便利です。
- セラミック製の臼を使用していますので金属臭がなく、錆びません。切れ味が良く、磨耗しにくい特性を持っています。
- 臼部分は水洗いすることができます。
- 粉受けボールには挽いた粉の量が一目でわかる目安目盛り付き。

## 材質のご案内

ハンドルつまミ：ポリプロピレン

- ・フタ
- ・ホッパー
- ・粉受けボール
- ：メタクリル樹脂

ハンドル：ステンレス

ワッシャー：ナイロン

ホッパー軸カバー：ナイロン

シャフト：ステンレス

バンド：シリコーンゴム

スプリング：ステンレス

外臼：セラミック

外臼止め：ポリプロピレン

内臼：セラミック

臼座：ナイロン

粗さ調節つまミ：ナイロン

粗さ調節つまミネジ部：ステンレス

### 目盛り

② ← 約24g

—

① ← 約12g

—

● MADE IN CHINA

## ご使用方法

1. 少量のコーヒー豆を入れて挽きながらコーヒー粉の粗さを調節してください。次項の「コーヒー粉の粗さ調節方法」をご参照ください。
2. コーヒー1杯分（120ml）のコーヒー豆は約10～12gです。1～2杯分のコーヒー豆をホッパーに入れ、フタ、ハンドルを取り付けてください。
3. 本体を手でしっかりおさえ、ハンドルを時計回りにゆっくり回すとコーヒー豆が挽けます。

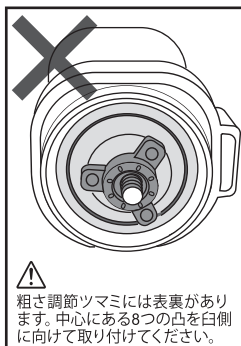
※ハンドルを反時計回りに回すと、挽き臼を傷めますので絶対にしないでください。

## コーヒー粉の粗さ調節方法





ハンドルと本体をしっかり押さえ、粗さ調節ツマミを回してください。  
調節つまみを回す際には、必ずハンドルを取り付けてください。



時計回りに回すと細かく、反時計回りに回すと粗く調節できます。



## コーヒーを淹れる器具に適した挽き方

挽き方	細挽き	中細挽き	中挽き	粗挽き
粒度 (目安)				
抽出器具	(グラニュー糖程度)	(グラニュー糖・ザラメの中間)	(グラニュー糖・ザラメの中間)	(ザラメ程度)
V60 ドリッパー		●	●	
ペーパーレスドリッパー			●	
ネルドリッパ			●	●
サイフォン		●	●	●
ウォータードリッパー	●	●		
コーヒーメーカー		●	●	
プレス式			●	●

器具によってはコーヒー豆の挽き方が異なる場合がありますので、ご使用になる器具の説明書の取扱いに従ってください。

※コーヒー豆はいつも新鮮なものをご用意ください。

## お取り扱い上の注意

- ⚠ ハンドルは必ず時計回りに回してください。逆回転や空回しは挽き臼を傷めますので絶対にしないでください。
  - ⚠ お子様に使用させないでください。また、幼児のそばで使用したり、幼児の手の届く所に置かないでください。
  - ⚠ 本製品は食器洗い乾燥機や「家庭用漂白剤」のご使用はできません。使用しないでください。
  - ⚠ お手入れの際は油を差さないでください。
- ◆ご使用前には洗浄をしてください。
  - ◆粗さ調節ツマミを時計回りに回しすぎると、臼同士が接触して臼を傷め、故障の原因になることがあります。
  - ◆回転が重い状態で無理に挽くと部品を傷めてしまいますのでおやめ下さい。
  - ◆ホッパー内の段差や、すき間に小さく割れた豆等が入り込み、コーヒー豆がスムーズに落ちずハンドルが空回りすることがあります。使用中、時々本体を軽くたたきながらコーヒー豆を挽いてください。
  - ◆長期間のご使用により、臼が磨耗して切れ味が落ちる場合があります。挽けるコーヒー豆の量が著しく少なくなった時が製品のお取り替えの目安です。
  - ◆破損の原因となりますので、コーヒー豆以外にはご使用にならないでください。
  - ◆危険ですのでハンドルを回す際は臼の隙間に指を入れないでください。
  - ◆セラミック製の臼を硬いものにぶついたり、本体を落としたりすると、臼が破損する原因となりますのでご注意ください。
  - ◆硬いもの、尖ったもの等でホッパーや粉受けボールを叩いたり擦ったりしないでください。キズの原因となります。

## お手入れの方法

臼の部分は分解してお手入れすることができます。分解する際、部品をなくさない様にご注意ください。

### 臼の分解方法

- ①粗さ調節ツマミを反時計回りに回して取り外します。  
※粗さ調節ツマミを回す際には、必ずハンドルを取り付けて回してください。
- ②内臼、臼座を取り外します。外臼止めを外すと、外臼が取り外せます。外臼止めが取り外しにくい時は、図のようにマイナスドライバー等で該当箇所を外側から押すと外せます。
- ③臼にはコーヒー豆の油分が付着します。薄めた中性洗剤に浸け置きにし、十分にすすぎ洗いしてください。洗浄後は、完全に乾燥させてからご使用ください。



## ENGLISH

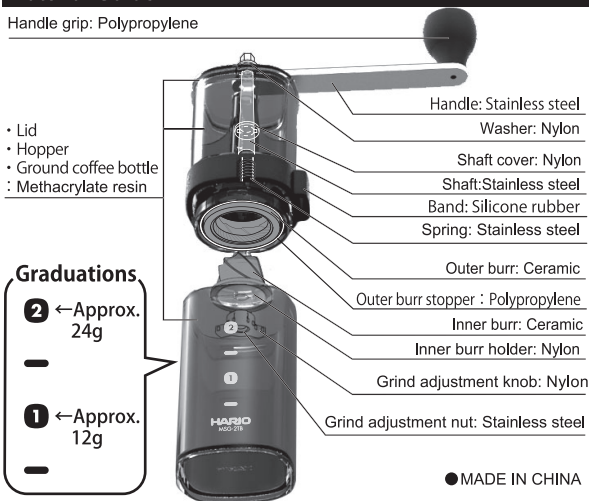
Thank you for purchasing this HARIO product. Please be sure to read this instruction manual thoroughly in order to use this product correctly. After reading it, store it in a safe place for future reference.

### Features

- The compact design enables the handle to be stored within the band part for convenient transport.
- Ceramic burr does not have a metallic odor, and will never rust. Sharp, durable blades.
- The burr section can be disassembled for washing.
- The graduations on the ground coffee bottle allow you to check the amount you have ground at a glance.

### Material Guide

Handle grip: Polypropylene



### Using the Mill

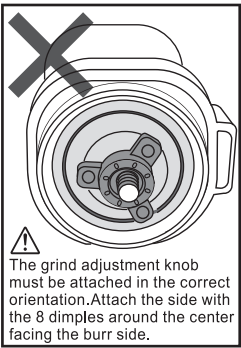
1. Put in a small amount of coffee beans then adjust the coarseness of the grind as you grind them. See the next section, "Adjusting the Size of the Coffee Grounds", for more information.
2. A single cup of coffee (120ml) requires about 10 to 12g of coffee beans. Put 1 or 2 cups worth of coffee beans into the hopper, put on the lid and attach the handle.
3. Hold the grinder firmly and rotate the handle clockwise to grind the coffee beans.
  - \* Never turn the handle counterclockwise (left), as doing so will damage the burr. Always fasten the hopper lid when grinding beans.

## Adjusting the Size of Coffee Grounds





Firmly hold onto the handle and main unit as you turn the grind adjustment knob. Make sure that the handle is attached before turning the adjustment knob.



Rotate to the right (clockwise) for a finer grounds or to the left (counterclockwise) for a coarser grounds.



## Choosing the Correct Coarseness

Coarseness	Fine	Medium-Fine	Medium	Coarse
Granule size (approx.)				
	(Granulated sugar size)	(Between granulated and crystallized sugar)	(Between granulated and crystallized sugar)	(Crystallized sugar size)
Brewing equipment				
Paper filter		●	●	
Paperless filter			●	
Cloth filter			●	●
Syphon		●	●	●
Water dripper	●	●		
Coffee maker		●	●	
French press			●	●

The recommended coarseness may differ depending on the type of equipment used. See the instruction manual of your coffee-making equipment for more details.

\* Always use fresh coffee beans.

## Precautions for Use

- ⚠ Always turn the handle clockwise. Never spin the handle or turn it counterclockwise, as doing so will damage the grinder.
- ⚠ Do not allow children to use this product. Do not use near children, and store out of reach of children.
- ⚠ Do not wash in a dishwasher, or wash using household bleach.
- ⚠ Do not apply oil for maintenance.

- Wash the product before using for the first time.
- Turning the grind adjustment nut too far in the clockwise direction causes the ceramic burrs to grind together, which may result in a malfunction.
- Do not force the handle around if it is difficult to move, as doing so may damage various parts of the product.
- Small coffee bean fragments may get into the hopper ridges or gaps, preventing coffee beans from dropping smoothly resulting in the handle spinning freely. Gently tap the coffee mill occasionally during use.
- The burrs may become blunt due to prolonged use. Replace the coffee mill when the amount of coffee beans that can be ground reduces significantly.
- Do not use to grind anything other than coffee beans. Doing so may damage the product.
- Do not insert your fingers into the coffee grinder while rotating the handle.
- Do not allow the ceramic burr to be hit by hard material, or allow the product to be dropped. Doing so may cause the burr to chip or crack.
- Do not use hard or pointed objects to strike or scratch the AS resin bottle, as doing so may cause scratches or may cause the coating to peel off.

## Product Care

The burr section can be disassembled for washing. Be careful not to lose any parts when disassembling.

### Disassembling the Burr

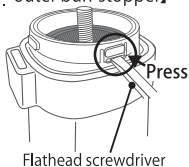
1. Turn the grind adjustment knob counterclockwise to remove it.

\* Make sure that the handle is attached when turning the grind adjustment knob.

2. Remove the inner burr and the inner burr holder. **【Removing the outer burr stopper】**

The outer burr can be removed after removing the outer burr stopper. If the outer burr stopper is difficult to remove, you can use a tool such as a flathead screwdriver to press from the outside, as shown in the diagram.

3. The burr may be coated in coffee oil. Soak the burr in diluted neutral detergent and then thoroughly rinse. Allow it to dry completely after washing.





# 한국어

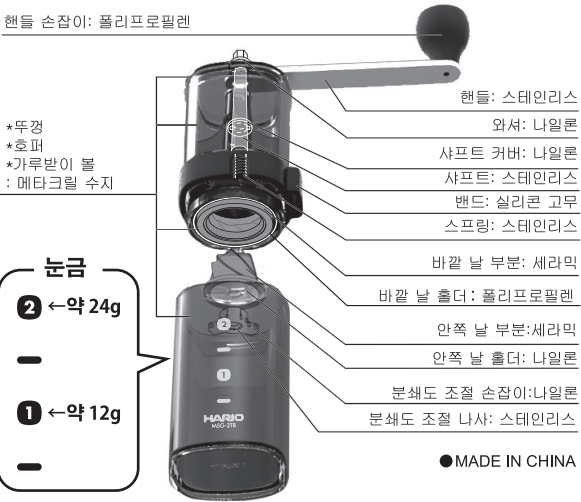
본 제품을 구매해 주셔서 진심으로 감사드립니다.  
올바르게 사용하기 위해 이 취급설명서를 반드시 읽어 주십시오.  
또한, 읽으신 후 잘 보관해 주십시오.

## 특징

- 핸들을 밴드 부분에 수납할 수 있는 컴팩트한 설계로 휴대하기 편리합니다.
- 세라믹소재의 날이므로, 금속 냄새가 없고 녹슬지 않습니다.  
날이 잘 들며, 잘마모되지 않는 특성이 있습니다.
- 날 부분을 분해하여 물로 씻을 수 있습니다.
- 가루받이 볼에는 분쇄한 가루의 양을 한눈에 알 수 있는 눈금이 있음.

## 재질 안내

핸들 손잡이: 폴리프로필렌



## 사용 시에는

1. 소량의 원두를 넣고 갈면서 커피 가루의 분쇄도를 조절해 주십시오.  
다음에 나오는 ‘커피 가루의 분쇄도 조절 방법’을 참조해 주십시오.
2. 커피 1잔분(120ml)의 원두는 약 10~12g입니다. 1~2잔분의 원두를 호퍼에 넣고 뚜껑, 핸들을 장착해 주십시오.
3. 본체를 손으로 잘 잡고, 핸들을 시계방향으로 천천히 돌리면 원두가 갈립니다.

※ 핸들을 반대 방향(왼쪽)으로 돌리면 그라인더 날을 손상시킬 수 있으므로 절대 하지 마십시오. 원두를 갈 때는 반드시 호퍼를 잘 잡은 후에 사용하십시오.

## 커피 가루의 분쇄도 조절 방법

핸들과 본체를 꼭 누르고 분쇄도 조절 손잡이를 돌려 주십시오.  
조절 손잡이를 돌릴 때는 반드시 핸들을 장착해 주십시오.



오른쪽(시계방향)으로 돌릴수록 가늘게,  
왼쪽(반시계방향)으로 돌릴수록 굵게 갈립니다.



## 커피 기구에 맞는 그라인딩 방법

그라인딩 방법	미분	가늘게	중간굵기	굵게
입도(기준)				
추출 기구	(그레뉴당 정도)	(그레뉴당과 굵은 설탕의 중간)	(그레뉴당과 굵은 설탕의 중간)	(굵은 설탕 정도)
페이퍼 드립퍼		●	●	
메쉬필터			●	
용드립			●	●
사이폰		●	●	●
워터 드립퍼	●	●		
커피 메이커		●	●	
프레스식 커피 메이커			●	●

기구에 따라서는 원두의 그라인딩 방법이 다를 수 있으므로 사용하시는 기구의 취급에 따라 주십시오.

※원두는 항상 신선한 것을 준비하십시오.

## 취급상의 주의

- ⚠ 핸들은 반드시 시계방향으로 돌리십시오. 반대 방향으로 돌리거나 공회전을 하면, 그라인더 날에 손상이 가게 되므로 절대 하지 마십시오.
- ⚠ 어린이가 사용하지 않도록 하십시오. 또한, 유아의 옆에서 사용하거나 유아의 손이 닿는 곳에 두지 않도록 하십시오.
- ⚠ 본 제품은 식기세척건조기나 '가정용 표백제'를 사용할 수 없습니다. 사용하지 않도록 하십시오.
- ⚠ 관리 시에 기름을 바르지 마십시오.

- 제품을 맨 처음 사용하기 전에 세정해 주십시오.
- 분쇄도 조절 나사를 시계방향으로 너무 많이 돌리면, 날끼리 접촉하면서 날을 망가지게 하며, 고장의 원인이 될 수 있습니다.
- 날이 뾰뾰하게 잘 회전이 안되는 경우 무리하게 갈면 부품을 망가지게 하므로 삼가시기 바랍니다.
- 호퍼 내통새에 작게 뜯겨진 원두 등이 들어가, 원두가 원활하게 갈리지 않고 핸들이 공회전하는 경우가 있습니다. 사용 중, 때때로 본체를 가볍게 흔들어 원두를 갈아 주십시오.
- 장기간 사용으로 날이 마모되어 칼날이 잘 들지 않는 경우가 있습니다. 갈리는 원두의 양이 현저하게 적어지면 새 제품으로 교환할 시기입니다.
- 커피 원두 이외에는 파손의 원인이 되므로 사용하지 마십시오.
- 핸들을 돌릴 때는 위험하므로 날 안쪽에 손가락을 넣지 않도록 하십시오.
- 세라믹소재의 날을 단단한 물건에 부딪히거나 본체를 떨어뜨리면 날의 이가 빠지거나 깨지는 원인이 되므로 주의하십시오.
- 딱딱하거나 뾰족한 물건 등으로 호퍼와 가루받이 볼을 두드리거나 문지르지 마십시오. 흠집의 원인이 됩니다.

## 관리 방법

날 부분을 분해해서 손질할 수 있습니다. 분해시에는 부품을 잃어버리지 않도록 주의하십시오.

### 그라인더 날 분리 방법

1. 분쇄도 조절 나사를 반시계방향으로 돌려 뺍니다.  
※ 조절 나사를 돌릴 때에는 반드시 핸들을 장착해서 돌려 주십시오.
2. 내측 버, 내측 버 홀더를 분리합니다. 외측 버 스토퍼를 풀면 외측 버를 분리할 수 있습니다. 외측 버 스토퍼가 풀리지 않을 때는 그림과 같이 일자 드라이버 등으로 해당 부분을 바깥쪽에서 누르면 풀립니다.

3. 날에는 커피의 유분이 남아있을 수 있으므로, 희석한 중성세제에 담가 두었다가 충분히 씻어 내십시오. 세정 후에는 완전히 건조시켜 사용하십시오.



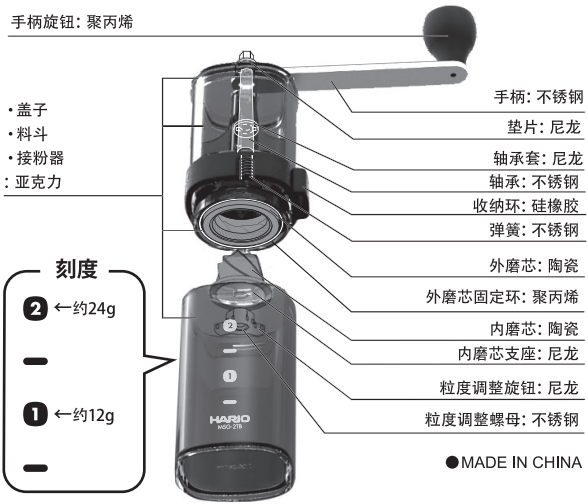
简体中文

非常感谢您购买本产品！请务必阅读本说明书，确保正确使用。  
另外，阅读后，请慎重保管。

特点

- 采用可将手柄收纳于收纳环上的小巧设计，方便随身携带。
- 陶瓷磨芯，没有金属气味，不会生锈。具有磨豆效果好、不易磨损的特性。
- 可分解磨芯后用水洗。
- 接粉器上印有刻度，磨豆量一目了然。

材质介绍

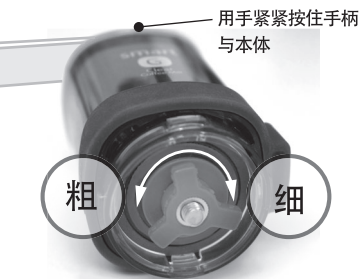


使用时

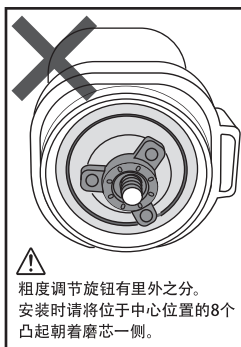
1. 请放入少量的咖啡豆，边磨边调节咖啡粉的粗度。请参照下一项“咖啡粉粗度调节方法”。
2. 1杯咖啡（120ml）大约需要10~12g咖啡豆。请在料斗中放入1~2杯所需咖啡豆量，并装上盖子、手柄。
3. 用手紧紧按住本体，慢慢顺时针转动手柄，就可将咖啡豆磨碎。  
※请绝对不要反向转动（左转）手柄，否则会损伤磨芯。磨咖啡豆时，请务必拧紧盖子。

## 咖啡粉的粗度调节方法

请用手紧紧按住手柄与本体，转动粒度调整旋钮。转动调整旋钮时，请务必装上手柄。







越向右（顺时针）转磨得越细，  
越向左（逆时针）转磨得越粗。



粗度调节旋钮有里外之分。  
安装时请将位于中心位置的8个  
凸起朝着磨芯一侧。

## 适合泡咖啡器具的磨豆方法

磨豆方法	细研磨	中细研磨	中研磨	粗研磨
粒度 (大致标准)				
冲泡器具	(大约砂糖大小)	(砂糖和粗糖之间)	(砂糖和粗糖之间)	(大约粗糖大小)
滤纸冲泡		●	●	
无纸过滤器			●	
法兰绒滤布			●	●
虹吸		●	●	●
水滴式 冲泡咖啡器具	●	●		
咖啡机		●	●	
法压式咖啡机			●	●

因器具不同，磨咖啡豆的方法可能有所差异，请遵照器具的使用说明。

※请只使用新鲜的咖啡豆。

## 使用注意事项

- ⚠ 请务必顺时针转动手柄。请绝对不要反向旋转或空转，否则会损伤磨芯。
- ⚠ 请不要让孩子使用。另外，请不要在幼儿旁边使用，不要放在幼儿的手可以够到的地方。
- ⚠ 不能使用洗碗干燥机和“家用漂白剂”清洗本产品。请不要使用。
- ⚠ 保养时请不要上油。

- 初次使用产品前请清洗干净。
- 如果过度顺时针转动粗度调节螺母，磨芯之间接触，会损伤磨芯，导致故障。
- 如果在很难转动的状态下强行磨豆，可能对零部件造成损伤。请不要强行用力。
- 磨碎的咖啡豆等可能进入料斗内的不平处、间隙内，咖啡豆不能顺畅掉落，手柄可能空转。在使用过程中，请在磨咖啡豆时经常轻轻叩打本体。
- 长时间使用后，磨芯可能磨损，磨豆性可能降低。如果能磨的咖啡豆量显著减少，就表示应该更换本产品了。
- 请不要用于磨咖啡豆以外的用途，否则会导致咖啡机损坏。
- 请在转动手柄时不要将手指伸入磨芯，这样非常危险。
- 请注意，陶瓷磨芯与硬物碰撞、本体掉落都可能导致磨芯损伤、破裂。
- 请不要使用坚硬或尖锐的物品等敲击或刮擦料斗、接粉器。以免导致损伤。

## 保养方法

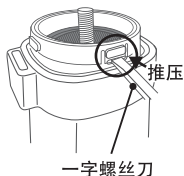
可分解磨芯后进行保养。分解时，请注意不要丢失零部件。

### 拆解磨芯

1. 逆时针转动并拆下粗度调节旋钮。

※转动调节旋钮时，请务必安装手柄后转动。【外磨芯固定环拆卸方法】

2. 拆下内磨芯、磨芯支座。取下外磨芯固定环后即可拆下外磨芯。难以取下外磨芯固定环时，请参照图示使用一字螺丝刀从外侧推压相关部位即可取下。
3. 磨芯上会附着咖啡中的油。请浸泡在稀释过的中性洗涤剂中，之后充分冲洗。洗净后，请在完全干燥后使用。



## 繁體中文

感謝您購買本商品。

為了能正確使用本商品，請務必詳細閱讀此說明書。

此外，看完說明書後，請妥善收藏。

### 特色

- 採取能夠將搖柄收納於膠帶部分的精巧設計，方便攜帶。
- 因為是陶瓷磨芯，不會有金屬氣味也不會生鏽。擁有易切、不易磨損的特性。
- 磨芯部分可拆解、以水清洗。
- 接粉杯附容量刻度，研磨的粉量一目瞭然。

### 材質介紹

搖柄把手旋鈕：聚丙烯

蓋子  
料斗  
接粉杯  
：壓克力

#### 刻度

2 ←約24g

1 ←約12g

搖柄：不鏽鋼

墊圈：尼龍

軸承蓋：尼龍

軸承：不鏽鋼

膠帶：矽膠

彈簧：不鏽鋼

外磨芯：陶瓷

外磨芯固定器：聚丙烯

內磨芯：陶瓷

內磨芯底座：尼龍

粗細調節轉環：尼龍

粗細調節轉環螺母：不鏽鋼

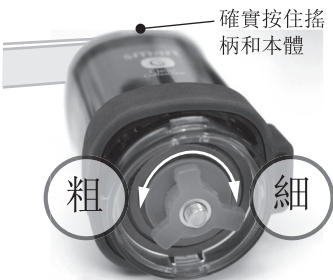
●MADE IN CHINA

### 使用時

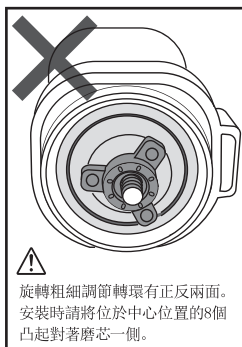
1. 請放入少量咖啡豆，一面研磨，一面調節咖啡粉的粗細。請參閱下一項的「咖啡粉的粗細調節方法」。
2. 煮1杯咖啡（120ml）的咖啡豆約為10～12g。請將煮1～2杯的咖啡豆放入料斗，安裝蓋子、搖柄。
3. 請用手好好地扶住本體，慢慢地將手搖把手用順時針方向旋轉磨豆子。  
※如果讓手搖把手依逆時針（左轉）方向旋轉的話，可能傷害磨芯，請務必避免。磨咖啡豆時，請務必裝料斗蓋子蓋好後使用。

## 咖啡粉的粗細調節方法





請確實按住搖柄和本體，旋轉粗細調節轉環。旋轉調節旋扭時，請務必安裝搖柄。



向右（順時針方向）轉的話則是細、向左（逆時針方向）旋轉的話則是粗。



## 適合泡咖啡器具的研磨方法

研磨方式	極細研磨	中細研磨	中研磨	粗研磨
<div> <div>顆粒 (大約估測)</div>  <div>(砂糖程度)</div> </div> <div> <div>中細研磨</div>  <div>(介於砂糖與粗砂糖間)</div> </div> <div> <div>中研磨</div>  <div>(介於砂糖與粗砂糖間)</div> </div> <div> <div>粗研磨</div>  <div>(粗砂糖程度)</div> </div>				
萃取器具				
咖啡濾紙		●	●	
無紙過濾器			●	
法蘭絨濾布			●	●
虹吸		●	●	●
水滴咖啡器具	●	●		
咖啡機		●	●	
法壓咖啡壺			●	●

依據使用器具的不同，豆子的研磨方式也不同，請依據使用的器具選擇。  
※請選擇新鮮的咖啡豆。



## 使用注意事項

- ⚠ 請務必依順時針旋轉手搖把手。空轉或相反方向的話可能傷害磨芯，請務必避免。
- ⚠ 請勿讓幼童使用。另外，請不要在幼童旁使用或是放置幼童觸手可及的地方。
- ⚠ 本製品不可用於洗碗乾燥機或「家庭用漂白劑」。請勿使用。
- ⚠ 保養時請不要使用油。

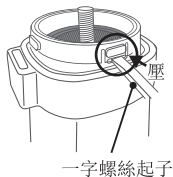
- 請於初次使用產品前清洗一次。
- 調整粗細的螺帽如果依順時針方向旋轉過度，將磨芯之間接觸並產生傷害，造成故障。
- 如旋轉過程中感到沉重時，請不要硬轉，以免傷到零件。
- 料斗內的高低差、細縫內如掉入小豆渣或咖啡豆，無法平順地掉落時，可空轉手搖把手。使用時可不時輕敲本體來磨咖啡豆。
- 長時間使用的話，磨芯耗損，磨起來變鈍的情況可能產生。請於咖啡豆的量明顯變少時再更換製品。
- 請勿使用咖啡豆以外的食品，可能造成損壞。
- 旋轉手搖把手時，基於安全考量，請不要把手指放進磨芯裏去。
- 陶瓷磨芯如果撞到堅硬物或掉落本體，可能造成容器損傷或裂傷，請特別注意。
- 請勿以堅硬物品、尖銳物品等，敲打或磨擦料斗和接粉杯，否則會造成損傷。

## 保養方法

可將磨芯的部分拆解保養。分解時請注意不要遺失零件。

### 拆下磨芯

1. 請將粗細調節轉環依逆時針方向旋轉取下。  
※旋轉粗細調節轉環時，請務必把手搖把手安裝後才旋轉。
2. 卸下內磨芯、磨芯底座。卸下外磨芯固定環之後，能夠卸下外磨芯。外磨芯固定環難以卸下時，如圖所示，以一字螺絲起子等從外側壓該處，就能卸下。
3. 磨芯附著咖啡的油份。使用稀釋過的中性清潔劑浸泡後放置，然後沖洗完後晾乾。洗淨後，請務必等到完全乾燥後再使用。



# FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit HARIO. Merci de lire ce manuel d'instructions attentivement afin d'utiliser le produit correctement. Après l'avoir lu, le garder dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer plus tard.

## Caractéristiques

- La conception compacte permet à la manivelle d'être rangée à l'intérieur de la bande pour un transport pratique.
- Les meules en céramique n'ont pas d'odeur métallique, et ne rouilleront jamais. Lames tranchantes et durables.
- Les meules peuvent être démontées afin d'être lavées.
- Les graduations sur la bouteille de café moulu permettent de vérifier la quantité moulue d'un simple coup d'œil.

## Guide des matériaux

Poignée de la manivelle : Polypropylène

- Couvercle
  - Réservoir
  - Bouteille de café moulu
- : Résine méthacrylate

Manivelle : Acier inoxydable

Joint : Nylon

Couvercle de tige : Nylon

Tige : Acier inoxydable

Bande : Caoutchouc de silicone

Ressort : Acier inoxydable

Meule extérieure : Céramique

Butée de meule extérieure : Polypropylène

Meule intérieure : Céramique

Réservoir de meule intérieure : Nylon

Bouton de réglage de mouture : Nylon

Écrou de réglage de mouture : Acier inoxydable

● MADE IN CHINA

### Graduations

**2** ← Approx.  
24 g

—

**1** ← Approx.  
12 g

—

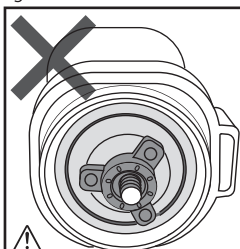
## Utilisation du moulin

1. Mettre de petites quantités de grains de café, puis régler la grosseur de la mouture au fur et à mesure. Consulter la section suivante, « Réglage de la grosseur de la mouture du café », pour plus d'informations.
2. Une seule tasse de café (120 mL) nécessite environ 10 à 12 g. de grains de café. Mettre l'équivalent de 1 ou 2 tasses de grains de café dans le réservoir, mettre le couvercle et fixer la manivelle.
3. Maintenir le moulin fermement et tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour moudre les grains de café.

\* Ne jamais tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), car cela endommagerait les meules. Fixer toujours le couvercle du réservoir lors du moulage du café.

## Réglage de la grosseur de la mouture du café





Tenir fermement la manivelle et l'unité principale au moment de tourner le bouton de réglage de mouture. S'assurer que la manivelle est fixée avant de tourner le bouton de réglage.



L'écrou de réglage de mouture doit être fixé dans le bon sens. Fixer le côté avec les 8 encoches au centre face aux meules.

Tourner vers la droite (sens des aiguilles d'une montre) pour une mouture plus fine, ou vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) pour une mouture plus grosse.

## Choix de la grosseur adaptée

Grosseur	Fine	Moyennement fine	Medium	Grossière
Taille d'un granule (environ)				
Équipement de brassage	(Taille du sucre granulé)	(Entre du sucre granulé et du sucre cristallisé)	(Entre du sucre granulé et du sucre cristallisé)	(Taille du sucre cristallisé)
Filtre papier		●	●	
Filtre sans papier			●	
Filtre en tissu			●	●
Siphon		●	●	●
Filtration à froid	●	●		
Cafetière électrique		●	●	
Cafetière à piston			●	●

La grosseur recommandée peut changer selon le type d'équipement utilisé. Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions de votre équipement pour faire du café.

\* Toujours utiliser des grains de café frais.

## Précautions d'utilisation

- ⚠ Toujours tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne jamais tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, car cela endommagerait le moulin.
  - ⚠ Ne pas laisser les enfants utiliser ce produit. Ne pas utiliser à proximité d'enfants, et ranger hors de portée des enfants.
  - ⚠ Ne pas laver le produit au lave-vaisselle, ni le laver avec de l'eau de Javel.
  - ⚠ Ne pas utiliser d'huile pour l'entretien.
- Laver le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
  - Tourner l'écrou de réglage de mouture dans le sens des aiguilles d'une montre de manière excessive entraîne les meules en céramique à moudre ensemble, ce qui peut provoquer un dysfonctionnement.
  - Ne pas forcer sur la manivelle si elle tourne difficilement, car cela pourrait endommager plusieurs pièces du produit.
  - De petits morceaux de grains de café peuvent se coincer dans les bords ou les trous du réservoir et empêcher les grains de café de tomber, amenant la manivelle à tourner dans le vide. Tapoter doucement le moulin à café à intervalles réguliers pendant son utilisation.
  - Les meules peuvent s'émousser à cause d'une utilisation prolongée. Remplir le moulin à café quand la quantité de grains de café à moudre baisse considérablement.
  - Ne pas utiliser pour moudre autre chose que des grains de café. Cela pourrait endommager le produit.
  - Ne pas insérer vos doigts dans le moulin à café pendant que vous faites tourner la manivelle.
  - Ne pas cogner les meules en céramique avec un matériau dur, ni faire tomber le produit. Cela pourrait entraîner une fêlure ou une craquelure des meules.
  - Ne pas heurter ni rayer la bouteille en résine AS avec des objets durs ou pointus, car cela pourrait la rayer ou entraîner le décollement du revêtement.

## Entretien du produit

Les meules peuvent être démontées afin d'être lavées. Faire attention à ne pas perdre de pièces lors du démontage.

### Démontage de la meule

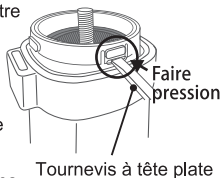
1. Tourner l'écrou de réglage de mouture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le retirer.

\* S'assurer que la manivelle est fixée lorsque l'écrou de réglage de mouture est tourné.

2. Retirer la meule intérieure et le réservoir de meule intérieure. La meule extérieure peut être retirée une fois la butée de meule extérieure retirée. Si la butée de meule extérieure est difficile à retirer, utiliser un outil tel qu'un tournevis à tête plate pour faire pression sur l'extérieur, comme indiqué sur le schéma.

3. Les meules peuvent être enduites d'huile de café. Faire tremper les meules dans un détergent neutre dilué, puis bien rincer. Attendre qu'elles soient complètement sèches après les avoir lavées.

【Retrait de la butée de meule extérieure】



# DEUTSCH

Danke, dass Sie dieses HARIO-Produkt erworben haben.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Produkt korrekt zu verwenden.

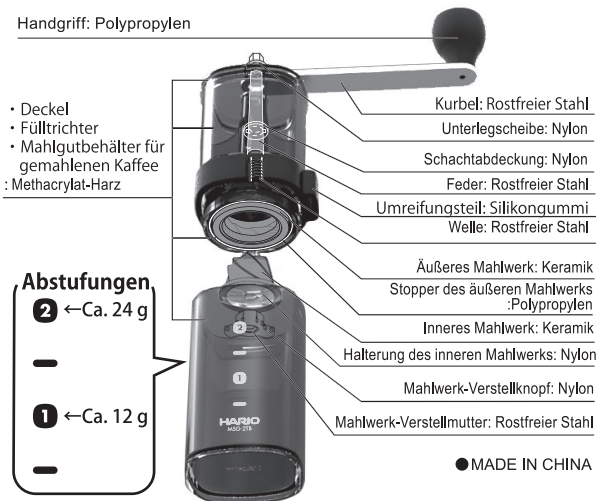
Bewahren Sie die Anleitung nach dem Lesen an einem sicheren Ort auf, um in Zukunft darauf zurückgreifen zu können.

## Merkmale

- Durch ihr kompaktes Design kann die Kurbel zum einfachen Transport in dem Umreifungsteil aufbewahrt werden.
- Keramikmahlwerke haben keinen Metallgeruch und rosten nicht. Außerdem haben sie scharfe, haltbare Schneiden.
- Das Mahlwerk kann zur Reinigung auseinandergenommen werden.
- Anhand der Abstufungen an dem Mahlgutbehälter für gemahlene Kaffee können Sie auf einen Blick die gemahlene Menge prüfen..

## Material-Übersicht

Handgriff: Polypropylen



## Gebrauch der Mühle

1. Füllen Sie eine geringe Menge an Kaffeebohnen ein und passen Sie dann den Mahlgrad des Mahlwerks an, während Sie sie mahlen. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Mahlgrad des Kaffeemehls einstellen“.
2. Für eine Tasse Kaffee (120ml) werden ca. 10 bis 12g Kaffeebohnen benötigt. Füllen Sie Kaffeebohnen für 1 oder 2 Tassen in den Fülltrichter, setzen Sie den Deckel auf und bringen Sie die Kurbel an.
3. Halten Sie die Mühle fest und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, um die Kaffeebohnen zu mahlen.
  - \* Drehen Sie die Kurbel niemals gegen den Uhrzeigersinn (links), da dies das Mahlwerk beschädigen würde. Schließen Sie immer die Abdeckung des Fülltrichters, wenn Sie Kaffeebohnen mahlen.

## Mahlgrad des Kaffeemehls einstellen





Halten Sie die Kurbel und das Hauptgerät fest, während Sie den Mahlwerk-Verstellknopf drehen. Stellen Sie sicher, dass die Kurbel aufgesteckt ist, bevor Sie den Mahlwerk-Verstellknopf drehen.



Drehen Sie nach rechts (im Uhrzeigersinn) für eine feinere Einstellung oder nach links (gegen den Uhrzeigersinn) für eine gröbere Einstellung.



## Den richtigen Mahlgrad auswählen

Mahlgrad	Fein	Halbfein	Mittel	Grob
Korngröße (ca.)				
	(Größe von Streuzucker)	(Zwischen Streuzucker und Kristallzucker)	(Zwischen Streuzucker und Kristallzucker)	(Größe von Kristallzucker)
Zubereitungsgerät				
Papierfilter		●	●	
Papierloser Filter			●	
Tuchfilter			●	●
Siphon		●	●	●
Kaltextraktionsgerät	●	●		
Filterkaffeemaschine		●	●	
French Press			●	●

Der empfohlene Mahlgrad ist abhängig von dem verwendeten Brühgerät. Die Bedienungsanleitung für Ihr System zur Kaffeezubereitung enthält weitere Details.

\* Verwenden Sie immer frische Kaffeebohnen.

## Vorsichtsmaßnahmen zum Gebrauch

- ⚠ Drehen Sie die Kurbel immer im Uhrzeigersinn. Drehen Sie die Kurbel niemals gegen den Uhrzeigersinn. Dies könnte das Mahlwerk beschädigen.
- ⚠ Kinder dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Verwenden Sie das Produkt nicht in der Nähe von Kindern und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- ⚠ Reinigen Sie das Produkt nicht in der Spülmaschine und verwenden Sie keine Haushaltsbleichmittel zur Reinigung.
- ⚠ Verwenden Sie zur Pflege kein Öl.
- Reinigen Sie das Produkt, bevor Sie es zum ersten Mal verwenden.
- Ein zu weites Drehen der Mahlwerk-Verstellmutter im Uhrzeigersinn führt dazu, dass die Keramikteile gegeneinander mahlen, wodurch es zu Schäden am Mahlwerk kommen kann.
- Drehen Sie die Kurbel nicht mit Gewalt, sollte sie sich schwer bewegen lassen, da dies verschiedene Teile des Produkts beschädigen könnte.
- Kleine Fragmente von Kaffeebohnen können sich an Graten und Ritzen des Fülltrichters festsetzen und so verhindern, dass die Kaffeebohnen in das Mahlwerk fallen, wodurch die Kurbel frei dreht. Klopfen Sie deshalb während der Verwendung sachte gegen den Bohnentrichter.
- Das Mahlwerk kann nach längerem Gebrauch stumpf werden. Ersetzen Sie die Kaffeemühle, sobald die Mahlgeschwindigkeit deutlich nachlässt.
- Verwenden Sie die Kaffeemühle nur zum Mahlen von Kaffeebohnen und für keine anderen Stoffe. Dies könnte das Produkt beschädigen.
- Stecken Sie Ihre Finger nicht in das Mahlwerk, während Sie die Kurbel drehen.
- Stoßen Sie das Keramikmahlwerk nicht mit harten Gegenständen und lassen Sie das Produkt nicht fallen. Das Mahlwerk könnte springen oder brechen.
- Berühren oder zerkratzen Sie den Mahlgutbehälter aus AS-Harz nicht mit harten oder spitzen Gegenständen, da dies Kratzer oder ein Abblättern der Beschichtung verursachen kann.

## Produktpflege

Das Mahlwerk kann zur Reinigung auseinandergenommen werden. Achten Sie darauf, keine Teile zu verlieren, wenn Sie das Mahlwerk auseinandernehmen.

### Auseinandernehmen des Mahlwerks

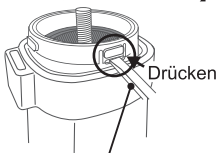
1. Drehen Sie die Mahlwerk-Verstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen.

\* Achten Sie darauf, dass die Kurbel aufgesteckt ist, wenn Sie die Mahlwerk-Verstellmutter drehen.

2. Entfernen Sie das innere Mahlwerk und die Halterung des inneren Mahlwerks. Das äußere Mahlwerk kann entfernt werden, nachdem der Stopper des äußeren Mahlwerks entfernt wurde. Falls der Stopper des äußeren Mahlwerks schwierig zu entfernen ist, können Sie mit einem Werkzeug wie einem Schlitzschraubendreher von außen drücken, wie in der Abbildung dargestellt.

3. Das Mahlwerk kann mit Kaffeeöl überzogen sein. Weichen Sie das Mahlwerk in einer Lösung mit mildem Reinigungsmittel ein und spülen Sie es danach gut ab. Lassen Sie es nach dem Reinigen vollständig trocknen.

### Entfernen des Stoppers des äußeren Mahlwerks



Schlitzschraubendreher

# ESPAÑOL

Gracias por comprar este producto HARIO.

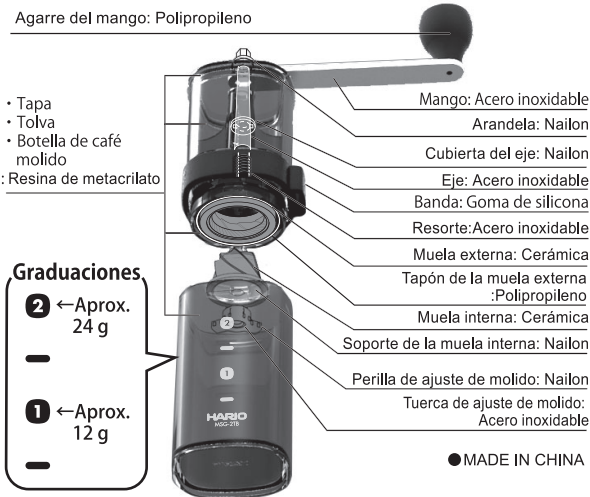
Asegúrese de leer este manual de instrucciones completamente con el fin de usar este producto correctamente.

Después de leerlo, guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

## Características

- El diseño compacto permite guardar el mango dentro de la parte de la banda para transportarlo cómodamente.
- Las muelas cerámicas no tienen olor metálico y nunca se oxidarán. Cuchillas afiladas duraderas.
- La sección de muelas cerámicas se puede desmontar para lavar.
- Las graduaciones en la botella de café molido le permiten verificar la cantidad que ha vertido de un vistazo.

## Guía de materiales



## Uso del molinillo

1. Coloque una pequeña cantidad de granos de café y luego ajuste el grosor de molido a medida que los muele. Consulte la siguiente sección, "Ajuste del tamaño de molido del café", para más información.
2. Una sola taza de café (120 ml) requiere de 10 a 12 g de granos de café. Coloque 1 o 2 tazas de granos de café en la tolva, ponga la tapa y acople el mango.
3. Sujete el molino firmemente y gire el mango en el sentido de las agujas del reloj para moler los granos de café.
  - \* Nunca gire el mango en el sentido contrario a las agujas del reloj (izquierda), porque podría dañar las muelas cerámicas. Siempre sujete la cubierta de la tolva cuando triture granos.



## Ajuste del tamaño de molido del café

Sujete el mango y la unidad principal firmemente mientras gira la perilla de ajuste de molido. Asegúrese de que el mango esté sujeto antes de girar la perilla de ajuste.



Rote hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) para un molido más fino o hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) para un molido más grueso.



## Elegir el grosor correcto

Grosor		Fino	Medio-fino	Medio	Grueso
Equipo de elaboración	Tamaño del gránulo (aproximadamente)				
		(Tamaño de azúcar granulada)	(Entre azúcar granulada y cristalizada)	(Entre azúcar granulada y cristalizada)	(Tamaño de azúcar cristalizada)
Filtro de papel			●	●	
Filtro sin papel				●	
Filtro de tela				●	●
Sifón			●	●	●
Cafetera de goteo		●	●		
Cafetera			●	●	
Prensa francesa				●	●

El grosor recomendado podría variar de acuerdo con el tipo de equipo usado. Consulte el manual de instrucciones de su equipo para elaborar café para ver más detalles.

\* Siempre use granos de café frescos.

## Precauciones de uso

- ⚠ Siempre gire el mango en el sentido de las agujas del reloj. Nunca gire el mango en el sentido contrario a las agujas del reloj ya que podría dañar el molino.
- ⚠ No deje que los niños usen este producto. No lo use cerca de niños y guárdelo lejos del alcance de ellos.
- ⚠ No lo lave en una lavadora de platos o usando lejía de uso doméstico.
- ⚠ No aplique aceite para mantenimiento.
  - Lave el producto antes de usarlo por primera vez.
  - Girar demasiado la tuerca de ajuste de molido en la dirección de las agujas del reloj provoca que las muelas cerámicas se muelan entre sí, lo que puede resultar en un mal funcionamiento.
  - No fuerce el mango hacia los lados si es difícil moverlo, hacerlo podría dañar varias partes del producto.
  - Pequeños fragmentos de granos de café podrían entrar en los espacios y crestas de la tolva, evitando que los granos de café caigan suavemente lo que provoca que el mango gire libremente. Dé golpes suaves al molinillo de café ocasionalmente durante el uso.
  - Las muelas cerámicas se pueden desafilarse debido al uso prolongado. Reemplace el molinillo de café cuando la cantidad de granos de café que se pueden moler se reduce significativamente.
  - No lo use para moler otra cosa que no sean granos de café. Hacerlo podría dañar el producto.
  - No meta los dedos en el molino de café mientras está girando el mango.
  - No permita que algún material duro golpee las muelas cerámicas o que el producto se caiga. Si esto ocurre las muelas cerámicas se podrían desmenuzarse o romper.
  - No use objetos duros o puntiagudos para golpear o rayar la botella de estireno acrilonitrilo, ya que esto puede causar arañazos o puede provocar que el recubrimiento se desprenda.

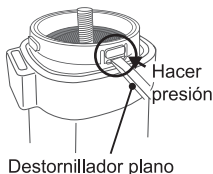
## Cuidado del producto

La sección de muela cerámica se puede desmontar para lavar. Tenga cuidado de no perder ninguna parte cuando la desarme.

### Desmontaje de la muela cerámica

1. Gire la tuerca de ajuste de molido en el sentido contrario a las agujas del reloj para quitarla.
  - \* Asegúrese de que el mango esté sujeto cuando gire la tuerca de ajuste de molido.
2. Retire la muela cerámica interna y su soporte. Puede extraer la muela externa después de retirar el tapón de esta. Si le resulta complicado extraer el tapón de la muela externa, puede utilizar una herramienta como un destornillador plano para hacer presión desde el exterior, como se muestra en el esquema.
3. La muela cerámica se podría recubrir con aceite de café. Remoje la muela cerámica en detergente neutro diluido y luego enjuague meticulosamente. Deje que seque completamente después de lavarla.

【Extracción del tapón de la muela externa】



# PORTUGUÊS

Obrigado por comprar este produto HARIO.

Certifique-se de ler o este manual de instruções para utilizar o produto de maneira correta. Após ler este manual, guarde-o em um local adequado para referência futura.

## Características

- O modelo compacto permite que a alavanca seja armazenada dentro da peça, para um transporte adequado.
- Por serem de cerâmica, as lâminas não exalam cheiros e são inoxidáveis, proporcionando um desempenho consistente e durável sem afetar o grão.
- O moinho pode ser desmontada para limpeza.
- As marcações no recipiente de grãos de café permitem que você verifique a quantidade de grãos facilmente.

## Guia de materiais

Cabo: Polipropileno

- Tampa
- Funil
- Recipiente de grãos de café

: Resina de metacrilato

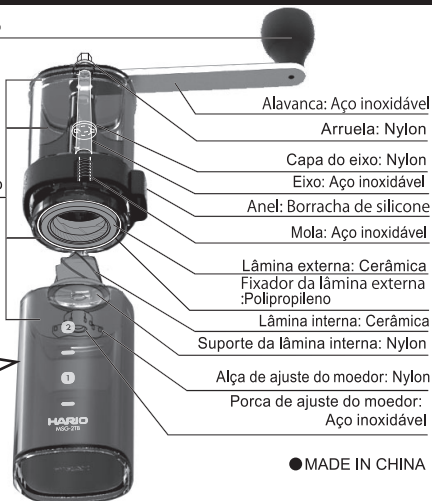
### Marcações

**2** ← Aprox.  
24 g

—

**1** ← Aprox.  
12 g

—



## Como usar o moedor

1. Coloque uma pequena quantidade de grãos de café, ajuste a espessura do moedor, conforme está moendo. Consulte a próxima seção, "Ajuste do tamanho do café moído", para obter mais informações.
2. Uma única xícara de café (120 ml) precisa de aproximadamente 10 a 12 g de grãos de café. Coloque o equivalente a 1 ou 2 xícaras de grãos de café no funil, feche a tampa e prenda a alavanca.
3. Segure o moedor firmemente e gire a alavanca no sentido horário para moer os grãos de café.

\* Nunca gire a alavanca no sentido anti-horário (esquerda), pois isso danificará a lâmina.

Aperte bem a tampa do funil antes de iniciar a moagem.

## Ajustando espessura de moagem

Segure firmemente a alavanca e a unidade principal enquanto gira a alça de ajuste do moedor. Verifique se a alavanca está anexada antes de girar a alça de ajuste.



Rosqueie para a direita (sentido horário) para moagem mais fina, ou para a esquerda (sentido anti-horário) para moagem mais grossa.



## Como escolher a espessura correta

Espessura		Fino	Fino-médio	Médio	Grosso
Equipamento de preparo	Tamanho do grânulo (aprox.)				
		(Tamanho de açúcar granulado)	(Entre açúcar granulado e cristalizado)	(Entre açúcar granulado e cristalizado)	(Tamanho de açúcar cristalizado)
Filtro de papel			●	●	
Filtro sem papel				●	
Filtro de pano				●	●
Sifão			●	●	●
Gotejador de água		●	●		
Máquina de café			●	●	
Prensa francesa				●	●

A espessura recomendada pode diferir, dependendo do tipo de equipamento utilizado. Consulte o manual de instruções de seu equipamento para obter mais informações.

\* Sempre use grãos de café frescos.

## Precauções de uso

- ⚠ Sempre gire a alavanca no sentido horário. Nunca gire-a no sentido anti-horário, pois isso danificará o moedor.
- ⚠ Não use perto, nem permita que crianças utilizem este produto. Guarde fora do alcance delas.
- ⚠ Não lave em máquina de lavar louças, nem utilize alvejante doméstico.
- ⚠ Não use óleo para manutenção.
  - Lave o produto antes de usá-lo pela primeira vez.
  - Não deixe as lâminas muito justas uma a outra. Ao girar a manivela, elas podem acabar pressionando uma a outra, danificando o produto.
  - Não force a alavanca caso esteja difícil de movimentá-la. Isso pode danificar diversas partes do produto.
  - Pequenos fragmentos de grãos podem entrar nas lacunas ou nas bordas do funil, evitando que eles desçam suavemente, resultando que a alavanca gire em falso. Bata gentilmente na parte externa do moedor algumas vezes durante o uso.
  - As lâminas podem perder o corte devido ao uso prolongado. Substitua o moinho quando a capacidade de moagem for reduzida significativamente.
  - Não utilize o produto para moer nada, além de grãos de café. Isso pode danificar o produto.
  - Não insira seus dedos no moedor ao girar a alavanca.
  - Não deixe que a lâmina de cerâmica seja atingida por materiais rígidos, e evite a queda do produto. Isso pode fazer com que a lâmina rache ou quebre.
  - Não utilize objetos rígidos ou pontiagudos para golpear ou arranhar o recipiente de resina SAN, pois isso pode causar arranhões ou fazer com que o revestimento descasque.

## Cuidados com o produto

As lâminas podem ser desmontadas para lavagem. Cuidado para não perder nenhuma parte ao desmontar.

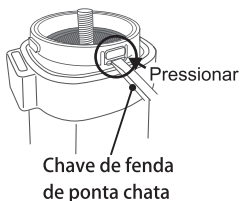
### Desmontagem das lâminas

1. Rosqueie a porca de ajuste do moedor no sentido anti-horário para removê-la.

\* Verifique se a alavanca está anexada ao a porca de ajuste do moedor.

2. Remova a lâmina interna e o suporte da lâmina interna. A lâmina externa pode ser removida após a remoção do fixador da lâmina externa. Caso seja difícil de remover o fixador da lâmina externa, é possível utilizar uma ferramenta, como uma chave de fenda de ponta chata para pressionar a partir da parte externa, conforme exibido na ilustração.
3. A lâmina pode acabar ficando coberta pelos óleos do café. Lave a lâmina com detergente neutro diluído e, em seguida, enxágüe. Seque-a bem após lavar.

**[Remover o fixador da lâmina externa]**



製品についてのお問い合わせ先

## HARIO株式会社

〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3

フリーダイヤル:0120-39-8208

<http://www.hario.com>



## HARIO CO., LTD.

9-3 Nihonbashi Tomizawa-Cho,  
Chuo-ku, Tokyo 103-0006 Japan

<https://www.hario.jp>

部品のお取扱い・お問い合わせ

HARIOパーツ 検 索

またはフリーダイヤル:0120-39-8208

MSG-2 共通説明書1905